

Deu

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כְּרֹאשֵׁימִים אֲבָנִים לְוַחַת שְׁנֵי- לָךְ כְּסֵל- אֵלַי יְהוָה אָמַר הֵהוּא בְעֵת הַזֶּה 1
ilkiler-gibi taştan levha iki- kendine yont- bana Yahve dedi o zamanda
[H7223](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)
: עֵץ אֲרוֹן לָךְ וְעֲשִׂיתָ הַהֲרָה אֵלַי וְעָלָה
ahşaptan sandık kendine ve-yapacaksın dağa bana ve-çık
[H6086](#) [H0727](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#)

‹‹O zaman RAB bana, ‹Öncekiler gibi iki taş levha kes ve dağa, yanıma çık› dedi, ‹Ağaçtan bir sandık yap.

וְאָכַתְבָּ עַל- הַלְּחָת אֶת- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל- הַלְּחָת 2
levhaların üzerine- olan ki sözleri -i levhaların üzerine- ve-yazacağım
[H3871](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#)
הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר
sandığa ve-koyacaksın-onları kırdın ki ilklerin
[H0727](#) [H7665](#) [H7223](#)

Parçaladığın önceki levhalara yazılı buyrukları yeni levhalara yazacağım. Sonra onları sandığa koyacaksın.›

וְאָעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי אֲגָצָן שְׁטִים וְאָפְסַל שְׁנֵי- לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁימִים וְאָעַל 3
ve-çıktım ilkilere-gibi taştan levha iki- ve-yonttum akasya ağaçtan sandık ve-yaptım
[H5927](#) [H7223](#) [H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#)
הַהֲרָה וְשְׁנֵי הַלְּחָת בִּימֵי:
elimde levha ve-iki dağa
[H3027](#) [H3871](#) [H8147](#) [H2022](#)

‹‹Böylece akasya ağacından bir sandık yaptım. Öncekiler gibi iki taş levha kestim. İki levhayı da alıp dağa çıktım.

וַיִּכְתֹּב עַל- הַלְּחָת כְּמוֹכֵתָב הָרֵאשִׁימִים אֶת- עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר 4
söyledi ki sözü on -i ilk yazı-gibi levhaların üzerine- ve-yazdı
[H1696](#) [H1697](#) [H6235](#) [H0853](#) [H7223](#) [H4385](#) [H3871](#) [H3789](#)
יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָרַה מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בַּיּוֹם הַהֵוא וְיִתְּנֶם אֵלַי:
bana Yahve ve-verdi-onları toplantının gününde ateşin içinden dağda size Yahve
[H0413](#) [H3068](#) [H5414](#) [H6951](#) [H3117](#) [H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H0413](#) [H3068](#)

RAB dağda toplandıığınız gün ateşin içinden size bildirdiği On Buyruğu, daha önce yaptığı gibi, bu levhalara yazdıı ve bana verdi.

וְאָפֶן וְאָרַד מִן- הָהָר וְאָשֵׁר אֲשֶׁר בְּאֲרוֹן הַלְּחָת אֶת- וְאָשֵׁם 5
yaptım ki sandığa levhaları -i ve-koydum dağdan -den ve-indim ve-döndüm
[H0727](#) [H3871](#) [H0853](#) [H2022](#) [H381](#) [H6437](#)
וַיְהִי שָׁם כְּאֲשֶׁר יְהוָה צִוָּה בָנָי
Yahve buyurdu-bana gibi orada ve-oldular
[H3068](#) [H6680](#) [H8033](#) [H1961](#)

Sonra dönüp dağdan indim. RABbin buyruğu uyarınca, levhaları yaptığım sandığa koydum. Orada duruyorlar.››

6
 אַהֲרֹן מֵת שָׁם מוֹסֵרָה מִבְּאֵר תְּבִי־יַעֲקֹן נָסְעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
 Harun öldü orada Mosera'ya Beerot-Bene-Yaakan'dan yola-çıktılar İsrail'in ve-oğulları
[H0175](#) [H4191](#) [H8033](#) [H0885](#) [H5265](#) [H3478](#)

וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְתֹּן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתּוֹ:
 ve-gömlüdü orada ve-kâhinlik-etti Elazar oğlu yerine
[H6912](#) [H8033](#) [H3547](#) [H0499](#) [H8478](#)

-İsrailliler Yaakanoğullarına ait kuyulardan ayrılıp Moseraya gittiler. Harun orada öldü ve gömüldü. Yerine oğlu Elazar kâhin oldu.

7
 מִשָּׁם נָסְעוּ הַגְּדֹדָה וּמִן- הַגְּדֹדָה יוֹטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם:
 oradan yola-çıktılar Gudgoda'ya ve--den Gudgoda'ya Yotvata'ya ülke derelerin suların
[H8033](#) [H5265](#) [H1412](#) [H1412](#) [H1412](#) [H3193](#) [H0776](#) [H4325](#)

İsrailliler oradan Gudgodaya, sonra da akarsular bölgesi olan Yotvataya göç ettiler.

8
 בַּעַת תְּהוּא הַבְּרִיל יְהוָה אֶת- שִׁבְט הַלְוִי לְשֵׂאת אֶת- אֲרוֹן
 zamanda o ayırdı Yahve -i oymağın Levi'nin taşımak- için -i sandığını
[H6256](#) [H1931](#) [H0914](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7626](#) [H3878](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0727](#)

בְּרִית- יְהוָה לְעַמֹּד לְפָנָי יְהוָה לְשֵׂרְתוֹ
 antlaşmanın- Yahve'nin durmak- için önünde Yahve'nin hizmet-etmek- için-O'na
[H1285](#) [H3068](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8334](#)

וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 ve-bereketlemek- için adıyla kadar güne bu
[H1288](#) [H8034](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

O zaman RAB, kendi Antlaşma Sandığını taşması, kendisine hizmet etmek üzere önünde durması ve Onun adıyla kutsaması için Levililer oymağını ayırdı. Bugün de aynı görevi yapıyolar.

9
 עַל- לָאֵ- הָיָה לְלוֹוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם- אֶחָיו יְהוָה הוּא
 üzerine- değil- oldu Levi'ye pay ve-miras ile- kardeşleriyle Yahve O
[H3808](#) [H1961](#) [H3878](#) [H5159](#) [H0251](#) [H3068](#) [H1931](#)

נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶלְהֵיךָ לוֹ:
 mirasıdır gibi söyledi Yahve Tanrın ona
[H5159](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0430](#)

Bu yüzden Levililer kardeşleri olan öbür oymaklar gibi pay ve mülk almadılar. Tanrınız RABbin onlara verdiği söz uyarınca onların mirası RABdir.-

10
 וְאֲנֹכִי עָמַדְתִּי בְּהָר כִּימִים תְּרַאשִׁים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע
 ve-ben durdum dağda günler-gibi ilkler kırk gün kırk ve-kırk gece ve-dinledi
[H0595](#) [H5975](#) [H2022](#) [H3117](#) [H7223](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0705](#) [H3915](#) [H8085](#)

יְהוָה אֵלַי גַּם בְּפָעַם תְּהוּא לֹא- אָבָה יְהוָה תִּשְׁחִיתֶךָ:
 Yahve beni ayrıca sefer- o değil- istedi Yahve yok-etmek- için-seni
[H3068](#) [H0413](#) [H1571](#) [H6471](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0014](#) [H3068](#) [H7843](#)

‹‹Daha önce yaptığım gibi dağda kırk gün, kırk gece kaldım. RAB yine yakarışımı duydu ve sizi yok etmek istemedi.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֶךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וַיְבֹאוּ
ve-girsinler halkın önünde yola-çıkmaq- için git kalk bana Yahve ve-dedi
H0935 H6440 H4550 H3212 H0413 H3068 H0559

פּ וְרָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: (p) onlara vermek- için atalarına yemin-ettim ki- ülkeyi -i ve-miras-alsınlar
H5414 H0001 H7650 H0776 H0853 H3423

Sonra, ‹Kalk, git› dedi, ‹Onları atalarına ant içerek söz verdiğim ülkeye götür. Gidip orayı mülk edinsinler.› ››

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁאֵל מֵעַמֶּיךָ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה וְעַתָּה
-i korkmak- için ancak- ancak senden istiyor Tanrın Yahve ne İsrail ve-şimdi
H0853 H3372 H7592 H0430 H3068 H4100 H3478 H6258

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל-יְרֵכֶיךָ וּלְעַבֵּד אֹתוֹ וּלְאַהֲבָהּ יְרֵכֶיךָ שְׁאֵל מֵעַמֶּיךָ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה
ve-hizmet-etmek- için O'nu ve-sevmek- için yollarında tüm- yürüme- için Tanrını Yahve'yi
H5647 H0853 H0157 H1870 H3605 H3212 H0430 H3068

אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-יְרֵכֶיךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ: canınla ve-tüm- yüreğinle tüm- Tanrına Yahve'ye -i
H5315 H3605 H3824 H3605 H0430 H3068 H0853

‹‹Şimdi, ey İsrail halkı, Tanrınız RAB sizden ne istiyor? Yalnız şunu istiyor: Tanrınız RABden korkun, Onun yollarında yürüyün, Onu sevin; bütün yüreğinizle, bütün canınızla Ona kulluk edin;

13 לְשׂוֹמֵר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי בּוֹחֵר בָּהֶן: buyuruyorum-sana ben ki kurallarını ve--i Yahve'nin buyruklarını -i korumak- için
H6680 H0595 H2708 H0853 H3068 H4687 H0853 H8104

הַיּוֹם לְטוֹב לְךָ: senin iyilik- için bugün
H3117

üzerinize iyilik gelsin diye bugün size bildirdiğim buyruklarına, kurallarına uyun.

14 הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם
onda ki- ve-tüm- yeri göklerin ve-göklerinin gökleri Tanrının Yahve'nin işte
H3605 H0776 H8064 H8064 H8064 H0430 H3068 H2005

Gökler de, göklerin gökleri de, yeryüzü ve içindeki her şey Tanrınız RABbindir.

15 רַק בְּאֲבוֹתֶיךָ יָרַק בְּאֲבוֹתֶיךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָהּ אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזָרְעָם
tohumlarında ve-seçti onları sevmek- için Yahve bağılandı atalarına yalnızca
H2233 H0977 H0853 H0157 H3068 H0001 H7535

אֲחֵרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים הַזֶּה: bu bugün-gibi halkların arasından- sizi onlardan-sonra
H2088 H3117 H3605

Öyeyken RAB atalarınızı sevdi, onlara bağlandıı. Bugün olduğu gibi, onların soyu olan sizleri bütün halkların arasından seçti.

16 וּמִלְּתָם אֶת-עַרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תִקְשׂוּ
sertleştireceksiniz değil ve-ensenizi yüreklerinizin sünnet-derisini -i ve-sünnet-edeceksiniz
H7185 H3808 H6203 H3824 H6190 H0853

עוֹד: artık
H5750

